

## A letter of intent between sister schools

With the aim to promote the cooperation and communication in vocational education between Chang Ning district of Shanghai and Hessen of Germany, the two parties agree to twin with each other through friendly consultation and investigation.

The followings are the agreement.

Aims:

1. To promote an exchange of Chinese culture with German cultures and the understanding between two schools;
2. To enhance the cooperation and mutual assistance of educational resources between the parties;
3. To enhance the school principles and broaden the horizon.
4. To develop the partnership and provide service for short-term training;
5. To study and investigate the national features, traditional culture and customs of Germany;

Cooperation contents:

1. Both sides will strengthen the communication for information by informing own latest teaching situation and exchanging teaching plan, materials etc., especially on the major of vehicle maintenance and repair, information technology, cooking.
2. The German part will help us bring in the specialized standard on some majors from the Europe Union or Germany.
3. The two parties should organize and arrange students and teachers to take part in winter /summer camp, short-term training, the interchange of teachers and students and so on.
4. The two parties are responsible for preparing the relative materials and organizing and reception on the project of the interchange of teachers and students.

This agreement is implemented for three years and can be perfected and adjusted. The two parties will continue to explore the possibilities to enlarge the co-operation.

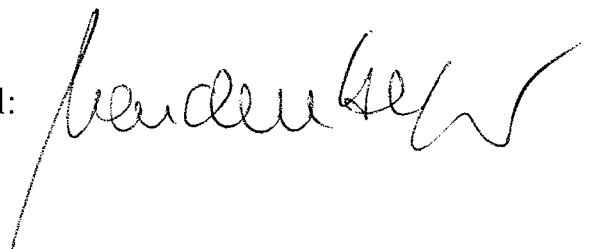
Shanghai Xiandai vocational-technical school

Germany Heinrich Metzendorf Schule Berufliche  
Schulen des Kreises Bergstraße

Principal:



Principal:



Date: Apr.15. 2014

# 姊妹学校合作意向书

为了促进中国上海市长宁区与德国黑森州两地职业教育合作交流，发挥两地的办学优势，促进学校的发展，培养优秀人才，经中国上海市现代职业技术学校 and 德国海因里斯梅斯多夫职业学校领导相互了解考察和友好协商，双方同意展开两校间的国际教育交流与合作，结成友好姊妹学校。双方签订友好协议如下：

宗旨：

1. 增进两校彼此了解，推动中德文化交流，增进两地民间友好往来。
2. 促进两校之间的合作关系，互相提供教育资源。
3. 开拓师生视野，提升办学理念，提高学校管理能力。
4. 发展伙伴关系，为师生短期培训提供服务，促进学校师生的发展。
5. 学习和考察对方国家的民族特色、传统文化、民俗等。

合作内容：

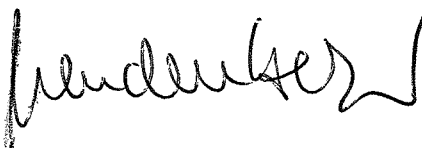
1. 双方将加强信息交流，定期通报各自的最新教学情况，交换教学计划，教材及有关教学资料。特别是重点交流双方都有的汽车维修、信息技术、烹饪服务等专业。
2. 德方帮助中方引进欧盟或德方的部分专业标准及对应的专业技能鉴定。
3. 双方学校要做好组织、安排师生到对方国家、学校的冬夏令营、短期培训、师生交换的学习交流、教学、管理等工作。
4. 双方学校将输送各自国家的学生和教师到对方国家、学校学习，准备出国、签证等需要得的相关材料，互发邀请函等，并双方在自己的国家负责办理来校学习、考察、工作、冬夏令营人员的有关合法手续并做好接待、学习、生活、活动等安排组织工作。

该协议暂行三年，在实行中可不断完善、调整，双方将继续探索进一步扩大合作的可能性。

中国上海市现代职业技术学校

德国黑森州海因里斯梅斯多夫职业学校

校长： 

校长： 

双方于2014年4月15 日于 上海 签订